

---

## From the Editors

---

TESL has always been a challenging profession and 1995 is no different. The changes to immigration levels and categories, as well as cutbacks to both federal and provincial funding of language programs mean more adjustments for many of us. Some will leave ESL altogether, while others will look overseas or to private concerns for employment opportunities. These changes also mean that immigrant ESL students will have fewer resources to draw upon; many will no longer have access to someone who can assist them with issues of both language and culture, and at the same time there will be fewer chances to interact with other newcomers.

Although there has been considerable controversy surrounding the efficacy of LINC, and the quality of ESL programs at the K-12 level varies widely, there is no question that the latest reduction of resources will have a negative impact in the short term. Our concern is with the long term, however. What is the nature of the society we are designing in Canada if we limit educational opportunities to those who can afford to pay? Who will be responsible for those who are unable to find work because they have no English or French skills? What sort of underclass is being created by the shortsighted decisions to cut language education? What are the ultimate fiscal costs (monetary considerations being the only driving force these days) of the extremely high dropout rates of immigrant children? Are we really going to realize a saving by eliminating government support?

Immigrants do not represent a financial drain on the economy. They are here because the government recognizes that they are a growth factor. Many newcomers enter this country with years of education for which Canada did not pay, and with skills we did not have. Even conservative organizations such as the Fraser Institute are forced to acknowledge that, overall, immigrants make a positive contribution to the economy and to the country as a whole. How is it, then, that the money that goes to provide children and adults with the means to participate in Canadian society is viewed as an unnecessary expense, rather than as an investment? What will be the consequences of failing to educate immigrant children?

The answers to these questions will become clearer over time. Another question that remains is this: what are we as individuals going to do right now? We could pull the covers over our heads and wish the problems would all just go away. It's very tempting to do that, given the increasing pressures of getting through the day. Even now, with doom and gloom in every headline, one person can still make a difference. One of the greatest barriers that immigrants face is the wall of indifference that many Canadians outwardly display, and a fearful disdain of anybody who is "different." As ESL

teachers and researchers we have been privileged to have a greater understanding of people through our contact with students who have had very different experiences from our own. It is our responsibility to help others to see the full story, rather than focus on a few half truths in the newspaper and quick judgments made on the subway. Each of us regularly has an opportunity to challenge the views of people who harbor negative attitudes toward immigrants. We can help other Canadians see what we see—that of course there are some immigrants who abuse the system, but they are far and away in the minority; that immigrants are as diverse a group of people as one could imagine; that despite the diversity, most immigrants simply want what most Canadian-born people want—a life without deprivation, a life with personal freedom, a place where they can watch their children grow up in peace.

We can also have a direct, immediate, and beneficial impact on the experiences of a few individual newcomers, either in our classrooms or in our communities. Shirley Brice Heath has spent some time looking at individuals who started out with many disadvantages, but who overcame the odds. These people all reported that someone, a coach or a teacher, or a neighbour, took a personal interest in them. Most of us have had the experience of being told that something we said or did, which we no longer remember, had a profound effect on another person. By the same token, we can probably all think back to seemingly small incidents that have had a lasting effect on us personally. It really doesn't take much to make a difference in one other person's life. We don't pretend that we can change the world, and we are not advocating a Pollyanna approach to life in general or to the lives of our students. What we are suggesting is that we cannot close all the doors and not expect repercussions.

Governments keep saying that "the community" will have to pick up where they are leaving off. They are reflecting on simpler times that cannot be recreated. However, in view of their abdication of responsibility, we will have to find new ways individually and collectively to ensure that the crisis avoided by paying down the deficit at the expense of valuable social programs doesn't result in a far greater societal crisis. There are people in each of our communities who serve as role models. We would like to hear about the ways in which ESL teachers are coping with change, adapting to new realities, and helping their students to do the same. In a future issue of the *TCJ*, we plan to profile people from across the country who are making a difference. We invite you to identify such individuals or describe activities that have been implemented in your community that might be emulated elsewhere.

The articles in this issue cover a wide range, from Janice Penner's analysis of the introduction of systemic change to language instruction in another culture, to Carolyn Turner and John Upshur's examination of gram-

matically and communicative effectiveness in the classroom, to Yasuko Kanno and Sheila Applebaum's discussion of how some secondary level Japanese students experience an ESL curriculum. The *In the Classroom* section contains Bob Courchène's description of a summary cloze technique, and Ruth Johnson's exercise for developing cultural awareness in TESL students. Finally, John Taplin and Lynn Wyton outline some considerations for anyone planning to offer short term ESL programs for overseas visitors.

If any of these articles strike a particular chord, why not drop us a line, by snail mail, email, or fax? We encourage reader response and will ensure that your comments are passed along to the authors.

We end with an apology and a vote of thanks. In the last issue, the names of the following members of the review board were inadvertently omitted: Mari Wesche, Devon Woods, Janice Yalden, and Elizabeth Yeoman. We are grateful to these individuals for their ongoing support of the *TCJ*. We also want to thank the many authors and guest reviewers who are the heart of the *TCJ*. We rely very heavily on the expertise of many people across the country whose thoughtfulness, thoroughness, and good will are a credit to *TESL Canada*.

*Tracey Derwing and Murray Munro*

---

## Un mot des éditeurs

---

L'enseignement de l'anglais langue seconde (ALS) a toujours été une profession remplie de défis. L'année 1995 ne sera pas différente. Les changements des niveaux et des catégories d'immigration, ainsi que les fonds du provincial distribués aux programmes de langue signifient de nombreux ajustements pour plusieurs d'entre-nous. Quelques-uns quitteront l'enseignement de ALS et d'autres chercheront du travail à l'étranger. Ses changements signifient aussi que les étudiants d'ALS auront moins de ressources mises à leurs dispositions. Plusieurs n'auront plus accès à des personnes ressources tant au plan de la langue qu'au plan de la culture. De même, les chances d'interactions avec les nouveaux arrivants seront aussi moins nombreuses.

Même si on ne s'entend pas sur l'efficacité de LINC et sur la qualité des programmes d'ASL de la maternelle à la 12e année, il n'y a aucun doute qu'à court terme, les dernières coupures auront des effets négatifs. Toutefois, ce sont plutôt les effets à long terme qui nous préoccupent. Quelle société sommes nous en train de modeler en limitant les chances d'éducation qu'à ceux qui peuvent payer? Quels sont les coûts fiscaux ultimes (les considérations monétaires semblent être des plus importantes de nos jours) des taux extrêmement élevés de décrochage chez les enfants immigrants? Allons-nous vraiment économiser en éliminant le support gouvernemental?

Les immigrants ne représentent pas une perte financière dans l'économie. Ils sont ici parce que le gouvernement reconnaît en eux la croissance. Plusieurs de ces nouveaux arrivants entre au pays avec de nombreuses années d'éducation pour lesquelles le Canada n'a pas payées, et avec des habiletés que nous n'avons pas aiguisées. Même les organisations conservatrices telle que l'Institut Fraser sont forcées de reconnaître que dans l'ensemble, les immigrants apportent une contribution positive à l'économie et au pays. Pourquoi donc l'argent envoyé aux enfants et adultes dans le but de les faire participer dans la société Canadienne est elle vue comme une dépense superflue plutôt que comme un investissement? Quelles seront les conséquences apportées du refus d'éduquer les enfants immigrants?

Les réponses à ses questions deviendront plus claires au fil du temps. Toutefois, on doit se poser la question suivante: en tant qu'individu, qu'allons-nous faire maintenant? On pourrait se fermer les yeux et espérer que tout s'arrête. Se serait même très tentant de le faire si on considère la pression montante à l'idée de passer à travers une simple journée.

Malgré l'échec et le pessimisme des grands titres, une personne peut quand même faire la différence. Une des plus grandes barrière à laquelle les immigrants doivent faire face est le mur d'indifférence souvent démontré par plusieurs canadiens. La peur et le dédain de tout ce qui est différent est une

autre barrière difficile à surmonter. Nous sommes privilégiés d'avoir une plus grande compréhension des gens par l'entremise de nos rencontres avec des étudiants qui ont eu des expériences très différentes des nôtres. C'est notre responsabilité d'aider les autres à voir l'image dans son entier plutôt que de voir des demi-vérités dans les journaux et des jugements rapides portés dans le métro. Chacun d'entre nous ont souvent la chance de défier les visions et attitudes négatives qu'adoptent certaines personnes envers les immigrants. Nous pouvons aider d'autres canadiens à voir ce que nous voyons. Bien entendu, il y a quelques immigrants qui abusent du système, mais ils représentent une minorité. Les immigrants sont un groupe de gens aussi différents que l'on pourrait l'imaginer. En dépit de la diversité, la plupart des immigrants veulent simplement ce que la majorité des canadiens veulent: une vie sans dépravation, une vie empreinte de liberté, et un endroit où ils peuvent voir leurs enfants grandir dans la paix.

Nous pouvons aussi avoir un impact bénéfique direct et immédiat sur l'expérience des quelques nouveaux arrivants, dans notre classe où dans notre communauté. Shirley Brice Heath a passé quelques temps à observer des individus qui, au départ, avaient plusieurs désavantages mais qui ont surmontés la malchance. Ces gens ont tous rapportés que quelqu'un, que ce soit un professeur ou un voisin, avait pris un intérêt personnel en eux. La plupart d'entre nous peuvent se souvenir de paroles ou gestes longtemps oubliés qui ont eu, à un certain moment donné, un effet profond sur quelqu'un. De même, nous pouvons probablement tous nous rappeler de petits incidents qui nous ont aussi influencés. Il ne suffit que d'un tout petit peu pour faire une différence dans la vie de quelqu'un. Nous ne prétendons pas que nous pouvons changer le monde, et nous ne vous demandons pas non plus de prendre une approche Pollyanna à la vie en général ou à la vie de nos étudiants. Ce que nous essayons d'exprimer ici, c'est qu'on ne peut pas fermer la porte sans s'attendre à des répercussions.

Les gouvernements ne cessent de répéter que la communauté devra continuer où elle à laisser. Ils jettent un regard sur un temps passé et plus simple qui ne peut être recréé. Néanmoins, en vue de leurs abdication des responsabilités, nous allons devoir trouver de nouvelles façons de faire, individuelles et collectives, pour s'assurer que la crise évitée par la réduction du déficit sur le dos de programmes sociaux valables ne résulte en une crise sociale encore plus grande. Dans chacune de nos communautés, ils y a des gens qui sont des modèles. Nous aimerions savoir comment les enseignants d'ASL s'ajustent aux changements, et comment ils s'adaptent aux nouvelles réalités tout en continuant d'aider leurs étudiants à faire de même. Dans une parution prochaine de *TCJ*, nous pensons décrire quelques personnes d'un bout à l'autre du pays qui font une différence. Nous vous invitons à identifier ces individus ou à décrire des activités qui ont été implantées dans votre communauté et qui pourraient être imitées ailleurs au pays.

Les articles dans cette parution du journal couvre un grand territoire. De l'analyse de l'introduction du changement systémique à l'instruction du langage dans une autre culture de Janice Penner à l'examen des compétences grammaticales et communicatives dans la salle de classe de Carolyn Turner et John Upshur.. Une discussion est apportée par Kenno et Applebaum sur comment quelques élèves Japonnais du secondaire vivent l'expérience de L'ASL. Dans la section *En classe* Bob Courchêne décrit une technique de closure, et Ruth Johnson nous parle d'exercices qui visent à développer une prise de conscience culturelle des étudiants d'ALS. Finalement, John Taplin et Lynn Wyton soulignent quelques points importants pour toute personne qui pense offrir un programme court d'ALS pour les visiteurs de l'étranger.

Si l'un de ces articles vous touchent plus particulièrement, pourquoi ne pas nous le laisser savoir par courrier, par fax ou par courrier électronique? Nous encourageons les réponses de nos lecteurs, et nous vous assurons que vos commentaires seront communiqués aux auteurs.

Nous nous arrêtons ici sur une note d'excuse et plusieurs remerciements. Dans la dernière parution, les noms des membres suivants du comité de revue ont été omis: Mari Wesche, Devon Woods, Janice Yalden et Elizabeth Yeoman. Nous sommes reconnaissants envers ces individus pour leurs supports envers le *TCJ*. Nous tenons aussi à remercier les nombreux auteurs et évaluateurs invités qui sont au centre du *TCJ*. Nous dépendons en grande partie des compétences de plusieurs gens à travers le pays qui, par leurs bonnes intentions, leur rigueur et leur réflexion apportent beaucoup à *TESL Canada*.

*Tracey Derwing et Murray Munro*  
*Nadia Rousseau, traductrice*